

E3 - I Hope It Snows Soon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

--That concludes homeroom for today.

--This isn't fair--it's almost spring.

[00:05] ---

And yet it's snowing.

[00:08] ---

I don't want snow to pile up.

[00:12] ---

A clean field of white snow,

[00:15] ---

all undisturbed and perfect...

[00:23] ---

I hate that.

[01:51] ---

"Fruits Basket"

[01:58] ---

Not much time left
until graduation, huh...

[02:01] ---

Huh? You're not graduating, though, Nao.

[02:05] ---

Honestly, what a pain!

[02:07] ---

You're late!

[02:08] ---

Only because *another* senior asked me out!

[02:12] ---

Don't you think it's selfish
to confess love to someone

[02:15] ---

you know you have no chance with?

[02:17] ---

I'm sure they get closure from it
or whatever, and a pity party, but still!

[02:22] ---

I bet you've had lots of trouble with that lately too, right, Yun-Yun?

[02:27] ---

All I can do is hurt them.

[02:31] ---

Your guilt sounds
karmically appropriate to me.

[02:35] ---

You hurt people, after all.

[02:37] ---

Aw, shorty, are you jealous of Yuki for being more popular? Eh, shorty?

[02:41] ---

Enough with the "shorty"!

[02:43] ---

I *know* I'm a shorty, okay?!
Yeah, I'm still shorter than my sister!

[02:45] ---

Is that so wrong?
Do shorties have no right to live?!

[02:49] ---

Uh, I didn't say anything...

[02:51] ---

Are you implying that height is what makes a man attractive?!

[02:54] ---

Not at all, Nao-*chan*!

[02:57] ---

It's not his height or his face.

[03:00] ---

What makes a guy attractive...

[03:02] ---

...is his *bank account*.

[03:06] ---

True facts.

[03:08] ---

Argh! Fine, I know, I'm a commoner guy with commoner parents!

[03:11] ---

I'll never have a Soma-level bank account!

[03:13] ---

Listen, that's Soma money, not my personal money, okay?

[03:17] ---

I get it!

[03:19] ---

You have a crush on someone, don't you?

[03:21] ---

And that person is pining after Yun-Yun,
so you're jealous!

[03:27] ---

Oh, hey, Nao, didn't you
call Yun-Yun your rival once?

[03:32] ---

I remember that...

[03:34] ---

I'm right, aren't I, Nao-*chan*?!

[03:36] ---

Is she right, Nao-*chan*?

[03:39] ---

Just forget it! Isn't Kuragi here yet?!

[03:41] ---

Aha! Suspicious!

[03:44] ---

I think Kuragi-*san* will be a while.

[03:46] ---

She's still cleaning up chalk.

[03:49] ---

When will she get sick of stunts
like that? It's so annoying.

[03:53] ---

Oi, you can't just wander in here.

[03:56] ---

Are you two in Machi's class?

[03:58] ---

Yes!

[03:59] ---

Listen to this, President!

[04:01] ---

Kuragi-*san* just flipped over
a new box of chalk and dumped it out!

[04:05] ---

Again?

[04:06] ---

She's really scary!

[04:09] ---

I heard she got kicked out of her house

[04:11] ---

for trying to kill her own brother!

[04:13] ---

What? I didn't know that! Tell me more!

[04:18] ---

It's kind of a recent rumor.

[04:20] ---

But I hear it's true!

[04:23] ---

It's a lie! I'll always believe in Machi!

[04:28] ---

I'll never believe
the words you just said.

[04:33] ---

Kuragi-san?

[04:37] ---

--Machi...
--She ran away!

[04:39] ---

See, it must be true.

[04:42] ---

Oh no...

[04:43] ---

I believed in you!

[04:45] ---

What, you're done believing now?!

[04:48] ---

Kimi's faith is fickle.

[04:54] ---

Don't make excuses!
You were jealous of the baby all along!

[04:59] ---

I worried that might be the case.

[05:01] ---

Let's try living apart.

[05:04] ---

It's better for you.

[05:06] ---

Yes. It's for you.

[05:09] ---

You'll be more comfortable alone.

[05:13] ---

About what they said...
it's actually pretty close to the truth.

[05:20] ---

Machi has a little brother.
I mean, he's my half-brother too.

[05:26] ---

He's way younger.

[05:28] ---

These days, he's all set
to be the successor,

[05:34] ---

but apparently Machi was jealous,

she tried to kill him, and they found out.

[05:40] ---

They set her up with her own place
because she was dangerous.

[05:43] ---

That's hard for me to believe.

[05:46] ---

Well, it's the version I heard from
the parentals, so you may be right.

[05:52] ---

--Wanna ask Machi?
--What?

[05:55] ---

You can go to Machi's place
and just ask her.

[05:58] ---

What?!

[05:59] ---

Are you-- No, I can't! She lives alone!

[06:02] ---

You'll be fine! No guy could get
an erection in *that* room.

[06:07] ---

Don't make this about that!

[06:09] ---

Come to think of it, there was
this one time we got a ton of snow--

[06:14] ---

Can you stop giving me whiplash
with all the subject changes?

[06:17] ---

But I just remembered.

[06:19] ---

Anyway, there was some
family gathering that day.

[06:25] ---

I snuck out because
they were all being lame.

[06:30] ---

Machi was outside already.

[06:33] ---

I watched her,
wondering what she was up to.

[06:35] ---

She was walking around
leaving footprints in the snow.

[06:39] ---

She was super intent on it.
Just round and round. Dead silent.

[06:44] ---

I wonder what that was about.

[06:52] ---

Hiya!

[06:56] ---

Sorry to barge in!

[06:57] ---

--Hey!

--Come right in, Yun-Yun! Don't be shy!

[07:00] ---

Oi, Kake...

[07:02] ---

...ru?

[07:04] ---

It's as messy as always.

[07:06] ---

Go home!

[07:07] ---

This brings back memories...

[07:10] ---

It's the Sea of Decay.

[07:11] ---

Go home!

[07:12] ---

Yun-Yun!

[07:14] ---

Here, for you.

[07:16] ---

What?

[07:20] ---

This is my fault?!

[07:21] ---

Got any better stuff?

[07:25] ---

Okay, I'm off to take out the trash.

[07:26] ---

"←Yun."

"Machi. →"

[07:28] ---

Don't do anything pervy, Yun-Yun!

[07:30] ---

I won't. I'm not you.

[07:33] ---

Did you come... all this way... to clean?

[07:38] ---

No, um...

[07:40] ---

But glass on the floor
is dangerous, you know?

[07:44] ---

Are you sure you didn't come to ask
about what my classmates said?

[07:52] ---

Do what you want.

[07:55] ---

Believe them or don't.

[07:58] ---

I don't care.

[08:00] ---

My parents didn't believe me.
No one believed me.

[08:05] ---

I'm past trying to set
the record straight.

[08:08] ---

It doesn't matter now.

[08:11] ---

Machi, do orderly things bother you?

[08:16] ---

Stuff like undisturbed snow or tidy rooms.

[08:21] ---

Is it "perfection" that you hate?

[08:25] ---

Y-Yes...

[08:29] ---

Because it scares me.

[08:33] ---

Be perfect. Always.

[08:37] ---

Have a perfect personality
and perfect grades!

[08:40] ---

Otherwise, you can't beat
that other woman's son.

[08:45] ---

I was... I was always nervous.

[08:50] ---

If I had even the tiniest flaw,
she'd be angry at me.

[08:54] ---

It felt like she was telling me
to stand still on a thin, thin tightrope.

[08:59] ---

It intimidates me. I... can't breathe...

[09:05] ---

I can't stand it.

[09:08] ---

For a while, I tried my best to meet their expectations anyway. But...

[09:15] ---

But now... I have a little brother, so I...

[09:20] ---

Thank goodness we finally got the boy we wanted!

[09:25] ---

I can't tell you how relieved I am.

[09:28] ---

Frankly, Machi's a bit... well, you know.

[09:31] ---

It's like she's got no individuality.

[09:35] ---

She's boring.

[09:37] ---

I guess good grades aren't everything, are they?

[09:41] ---

Why?

[09:43] ---

Why would you say that?

[09:46] ---

Am I boring?

[09:48] ---

I did what you told me to, though.

[09:52] ---

I thought I worked so hard for you.

[09:56] ---

Don't talk like it's my fault.

[09:59] ---

You make it sound like I did something wrong.

[10:03] ---

Well, maybe it is my fault, though.

[10:08] ---

Maybe I raised you wrong.

[10:14] ---

No...

[10:16] ---

That's not what I wanted you to say.

[10:20] ---

That's not it.

[10:22] ---

What am I supposed to do with that?

[10:28] ---

What am I supposed to do
if I'm something you got wrong?!

[10:36] ---

Where can I go?

[10:41] ---

You've worked hard.

[10:46] ---

You worked really hard to be
the Machi you are now,

[10:53] ---

and I'm glad you're here.

[10:58] ---

You did good.

[11:02] ---

I... never thought someone
would compliment me.

[11:07] ---

I never dreamed this day would come.

[11:14] ---

I'm flawed. Warped. No good.

[11:21] ---

But...

[11:24] ---

Someone complimented me anyway.

[11:30] ---

I-I...

[11:33] ---

I worried it was too cold.
That he'd catch a cold.

[11:43] ---

So I was putting a blanket
on him, that's all...

[11:47] ---

What are you doing?!

[11:48] ---

I wasn't trying to do anything bad...

[11:54] ---

But...

[11:55] ---

Don't make excuses!

[11:56] ---

I worried that might be the case.

[11:59] ---

I couldn't make them understand.
They'd already decided how I felt.

[12:06] ---

I wasn't jealous, though!

[12:14] ---

Okay.

[12:19] ---

Machi. If this snow piles up...

[12:24] ---

...let's make footprints in it together.

[12:34] ---

It's a promise.

[12:41] ---

Sorry! I'm so sorry!

[12:43] ---

Crap! You were totally
about to kiss, weren't you?!

[12:47] ---

What?! You moron!

[12:48] ---

I should've silenced my phone!

[12:51] ---

But the snow didn't stick.

[12:56] ---

It melted overnight and disappeared.

[13:01] ---

Anyone else have an opinion?

[13:04] ---

--All right, please proceed
with that plan.

[13:06] ---

--Hey, *Kimi-chan*.

--All right, please proceed
with that plan.

[13:07] ---

I got a new box for you.

[13:10] ---

Wow, really? I'm so happy!

[13:13] ---

But I'm not on chalkboard duty today.

[13:17] ---

Aw, man!

[13:20] ---

...instructions, and enter quickly
when it's their turn.

[13:24] ---

Next announcement: the club activity
time limits over spring break

[13:27] ---

have been revised.

[13:29] ---

--The hard end time was originally 6pm,
but now it's 5:30pm.

[13:31] ---

--The next time it snows...

--The hard end time was originally 6pm,
but now it's 5:30pm.

[13:35] ---

...will he still remember his promise?

[13:39] ---

Will he walk with me?

[13:43] ---

I hope it snows soon.

[13:46] ---

That was the first time I ever
I wished for it to snow,

[13:52] ---

and for the snow to stay.

[13:55] ---

Kyo-kun, here you go!

[13:59] ---

R-Right...

[14:01] ---

Thanks.

[14:03] ---

"Graduation Ceremony"

[14:04] ---

I guess there's only one year left
in our high school era.

[14:09] ---

Time certainly flies.

[14:12] ---

You guys work, too!

[14:14] ---

'Scuse me?! Have you forgotten you
owe me for getting those flowers back?!

[14:18] ---

I told you, that wasn't my fault!

[14:22] ---

Watch out!

[14:23] ---

Tohru!

[14:27] ---

--Are you okay?

--Y-Yuki-kun...

[14:30] ---

Bastard.

[14:31] ---

Kyon! If anything happens to Tohru...

[14:34] ---

...we'll never forgive you.

[14:36] ---

You two started it!

[14:38] ---

I was only checking in. See you later.

[14:43] ---

Are you going back to the student council?

[14:45] ---

No, I have an appointment.

[14:51] ---

Once I graduate,

[14:54] ---

there'll be no place for me
at this school anymore.

[14:58] ---

The familiar old hallways,
shoe boxes, and classrooms

[15:04] ---

will become someone else's home.

[15:07] ---

That's what graduation means.

[15:10] ---

That's what parting means.

[15:15] ---

But...

[15:17] ---

I'm sorry I kept you waiting.

[15:19] ---

Oh, no, I'm just happy that you came!

[15:24] ---

Well, I should get right down to it...

[15:27] ---

I-I apologize; now that this moment
has come, I'm not sure what to say.

[15:33] ---

H-How awful of me.

[15:37] ---

I-I'm glad that I met you, Yuki.

[15:45] ---

I'm glad that I came to this high school.

[15:50] ---

Every day was busy, like a festival.

[15:53] ---

I got angry, I laughed,

[15:55] ---

and I caused a lot of trouble, too.

[16:00] ---

And you were always at the center of it.

[16:06] ---

I loved you.

[16:08] ---

I loved you, Yuki.

[16:12] ---

So...

[16:14] ---

So I'm praying!

[16:19] ---

Praying that you'll... that you'll find
your happiness too, Yuki.

[16:26] ---

And that if you're already happy,
you'll find even greater happiness.

[16:34] ---

I'm sure that what I experienced
here was happiness,

[16:40] ---

and so you're the one who gave it to me.

[16:45] ---

I can't give it back to you
in any other way, but...

[16:52] ---

Thank you.

[16:55] ---

Please, let him understand.

[17:00] ---

I'm not doing this to try
to make him return my feelings.

[17:08] ---

I just want to let him
know that I was happy.

[17:12] ---

Because it was fun.
Because I really am glad I met him. So...

[17:23] ---

Let him understand.

[17:28] ---

I don't deserve feelings

like those, but...

[17:34] ---

...yes.

[17:37] ---

Yes. Thank you very much.

[17:46] ---

But I--

[17:48] ---

H-Hold that thought, Yuki!

[17:50] ---

I feel quite good right now.

[17:55] ---

But you'll spoil that if you apologize.

[17:58] ---

If you apologize, I'll cry!

[18:00] ---

And these things
might be fairer than we think.

[18:05] ---

For all we know, someone might have
been pining for me all along, too--

[18:09] ---

Like former president Takei?

[18:12] ---

He is out of the question!

[18:15] ---

Honestly, Yuki, you're so...

[18:24] ---

Thank you.

[18:39] ---

"Graduation Ceremony"

[18:40] ---

*We owe so much
to the kindness of our teachers*

[18:45] ---

"Kaibara High School Graduation Ceremony"

[18:53] ---

Our school years have gone by so quickly

[19:06] ---

*Turned into months and years
before we knew it*

[19:19] ---

Now is the time of our parting

[19:28] ---

Farewell

[19:37] ---

Are you sad to leave?

[19:41] ---

You found me. I'm sorry, I wanted
to take one last look at the classroom.

[19:48] ---

I'll go now.

[19:51] ---

M-Minagawa-*sempai*!

[19:54] ---

Minagawa-*sempai*, I-I... I...

[20:00] ---

I a-always... always...

[20:08] ---

After partings come
new meetings, okay?!

[20:11] ---

After "goodbye" comes "nice to meet you"!

[20:16] ---

So...

[20:18] ---

So I'm praying that,
even after you graduate,

[20:23] ---

you'll be well and keep smiling.

[20:30] ---

Sakuragi-*kun*, you, too.

[20:33] ---

Be well.

[20:36] ---

Thank you.

[20:42] ---

Goodbye.

[20:50] ---

Nice to meet you.

[20:53] ---

Hiro-*chan*, your name means
"a light on the path,"

[20:56] ---

so I named her
Hinata for "sunshine."

[20:58] ---

"Name: Hinata"

[20:59] ---

Cute, right?

[21:01] ---

Hinata-*chan*, this is your big brother!
He'll start middle school soon.

[21:06] ---

Come on, Hiro-*chan*, give her a hug.

Now's your chance!

[21:10] ---

What?! N-No, I can't hug her.

Hinata's a girl!

[21:15] ---

I've got it covered.

Mama's gonna hug you both!

[21:21] ---

"Graduation Album"

[21:22] ---

Isuzu ended up graduating
while she was still in the hospital.

[21:28] ---

My, my. And so you went
to pick up her diploma for her?

[21:33] ---

You're so nice, Kagura.

[21:35] ---

Compliments from you are meaningless.

[21:39] ---

Hey...

[21:41] ---

Is Isuzu really in the hospital?

[21:45] ---

That's what I'm told.

[21:47] ---

But nobody I've asked knows
which hospital, and she won't answer--

[21:53] ---

Kagura.

[21:55] ---

I bet your mom's advice
was not to investigate, right?

[22:00] ---

Yeah, but... somehow it feels
like she won't come back.

[22:09] ---

I'm worried.

[23:45] ---

"I'm... Home"

[23:46] ---

I'm... home.

[23:50] ---

[23:52] ---

[23:54] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:31:34 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:31:35 UTC by whimsee